

Programma dell'insegnamento di Inglese Giuridico – 3 CFU
Prof. Claudia Morgana Cascione

DENOMINAZIONE	Inglese giuridico - Corso M-Z S.S.D. L-LIN/12
TIPOLOGIA	Insegnamento fondamentale
CORSO DI LAUREA E ANNO DI CORSO	SSG – primo anno SSGI – primo anno
CREDITI	3 cfu
PERIODO DI SVOLGIMENTO	Secondo semestre (il corso da 3 CFU durerà dal 16 febbraio al 1 aprile 2015)
ORARIO LEZIONI	Lunedì 13:30 – 15:00 Mercoledì 13:30 – 15:00
	DOCENTE
NOME	Claudia Morgana Cascione
EMAIL	claudiamorgana.cascione@uniba.it
TELEFONO	080/5717712
PAGINA WEB	http://www.docentilex.uniba.it/docenti-1/claudia-morgana-cascione
RICEVIMENTO	Martedì 11.30/13.30
DIPARTIMENTO	Dipartimento di Giurisprudenza – Corso Italia 23
	CORSO
PROGRAMMA DEL CORSO	<p>Il corso si propone d'introdurre gli studenti allo studio dell'inglese giuridico. Esso non si limita a fornire informazioni di carattere meramente linguistico e lessicale, ma intende svolgere altresì un esercizio di comparazione giuridica attraverso l'analisi di istituti caratteristici della tradizione di common law, necessari ai fini della traduzione giuridica e dell'attività forense transfrontaliera.</p> <p>Durante il corso saranno approfonditi i seguenti temi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) introduzione al lessico giuridico inglese (categorie di diritto sostanziale e processuale); b) i principali problemi della traduzione giuridica; c) le fonti del diritto inglese: <i>statute law</i> v. <i>case law</i> (con approfondimenti sullo stile legislativo e giurisprudenziale); d) il sistema delle Corti; e) le professioni legali; f) il sistema giuridico nordamericano; f) la dimensione europea. <p>Il corso verrà svolto utilizzando principalmente materiali giurisprudenziali, legislativi e dottrinali in lingua inglese (relativi agli ordinamenti inglese, statunitense e canadese), che verranno distribuiti</p>

	<p>preventivamente agli studenti e costituiranno oggetto di discussione collegiale.</p> <p>Il corso avrà un approccio teorico-pratico: a lezioni teoriche saranno affiancate esercitazioni pratiche (reading, writing, listening), necessarie ai fini dell'apprendimento di un linguaggio tecnico-giuridico.</p>
TESTI CONSIGLIATI	G. Tessuto, <i>English for Law</i> , Giappichelli, 2013 (limitatamente ai capitoli 1 e 3)
OBIETTIVI SPECIFICI DEL CORSO	Il corso ha due obiettivi principali. In primo luogo esso si propone di introdurre gli studenti al lessico giuridico inglese, illustrando le principali categorie del diritto sostanziale e processuale attraverso l'esame di pronunzie giurisprudenziali, statutes e opere dottrinali selezionate. In secondo luogo esso intende evidenziare le problematiche che derivano dal ricorso all'inglese giuridico nel contesto degli atti normativi multilingue (e segnatamente nel quadro della normativa comunitaria), chiarendo i correlativi problemi di omologazione e traduzione anche attraverso il ricorso alle metodologie della comparazione giuridica.
MODALITA' DI VERIFICA	Esame orale al termine del corso